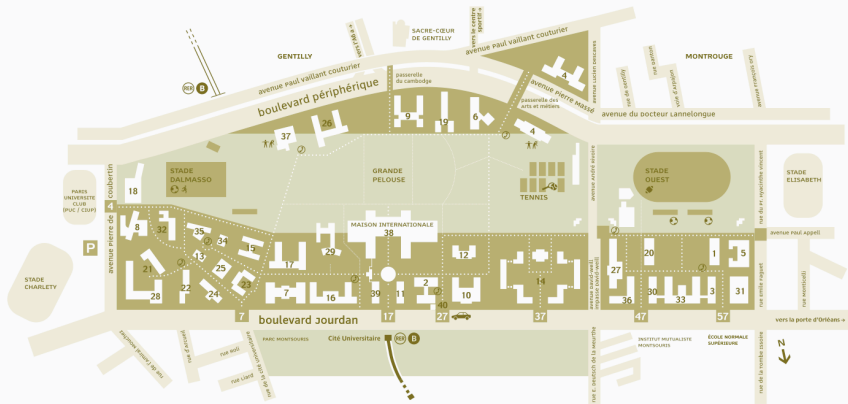
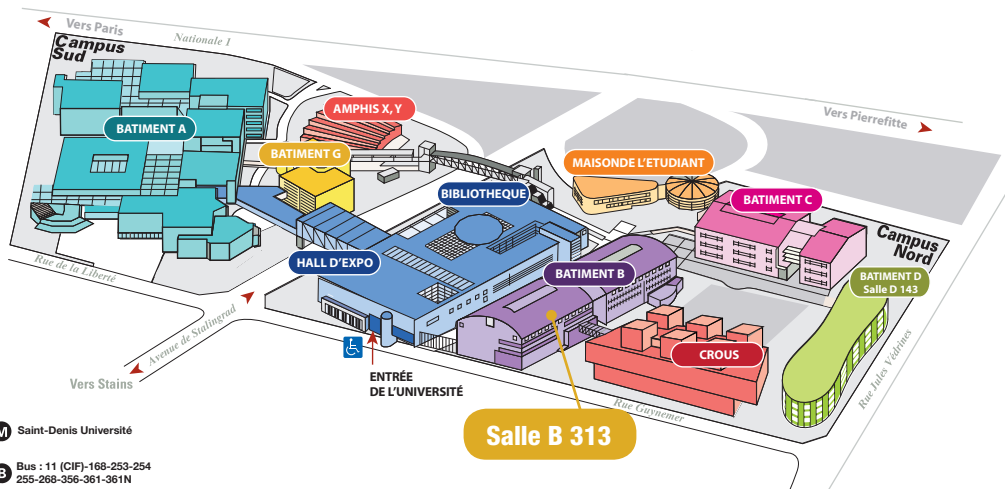


# COLEGIO DE ESPAÑA, CITÉ UNIVERSITAIRE



- |   |  |  |  |   |
|---|--|--|--|---|
| 1 Fondation ABREU DE GRANCHER                       | Centre International de courts séjours (CICS): | 20 Fondation hellénique                            | 31 collège néerlandais                               | 38 Maison internationale                          |
| 2 Fondation Argentine                               | 11 résidence André HONDRAT                     | 21 Maison de l'Inde                                | 32 Maison de norvège                                 | Accueil des chercheurs et des étudiants étrangers |
| 4 Maisons des étudiants Arméniens                   | 38 résidence ROBERT GARRAC                     | 22 Maison des Industries Agricoles et Alimentaires | 33 Maison des provinces de France                    | atrup   |
| 4 Maisons des élèves ingénieurs des Arts et Métiers | 12 Fondation Victor OVOV                       | 23 Maison de l'Institut National Agronomique       | 34 Maison des étudiants suédois                      | Alliance internationale                           |
| 5 Maison des étudiants de l'Asie du sud-est         | 13 Fondation banoise                           | 24 Maison de l'Italie                              | 35 Fondation suisse                                  | bibliothèque / espace Langues                     |
| 6 Fondation AUCIENNE                                | 14 Fondation DEUTSCH DE LA MEURTHE             | 25 Maison du Japon                                 | 36 Maison de Tunisie                                 | citiculture                                       |
| 7 Fondation BERNHANS-LAPOTRE                        | 15 collège d'Espagne                           | 26 Maison du Liban                                 | Services   | orchestre   |
| 8 Maison du Brésil                                  | 16 Fondation des Etats-unis                    | 27 Résidence Lucien PAYE                           | 31 centre de ressources sur le patrimoine de la cité | Théâtre   |
| 9 Maison du Cambodge                                | 17 collège Franco-britannique                  | 28 Maison du Maroc                                 | 37 espace sud / citésport                            |   |
| 10 Maison des étudiants canadiens                   | 18 résidence André DE NOUVEA                   | 29 Maison du Mexique                               |  |   |
|   | 19 Maison Heinrich HEINE                       | 30 Fondation de Monaco                             |  |   |

## UNIVERSITÉ PARIS 8, BÂT B1, salle B 313



M Saint-Denis Université

B Bus : 11 (CIF)-168-253-254  
255-268-356-361-361N

UNIVERSITÉ  
**PARIS 8**  
VINCENNES-SAINT-DENIS



LABORATOIRE D'ÉTUDES ROMANES (EA 4385)

Colloque



# Juan Ramón Jiménez: *Tiempo de creación* (1913-1917)

JEUDI 19 MARS 2015 - 9H30

COLEGIO DE ESPAÑA

7E bd Jourdan • 75014 Paris

RER B, Tramways T3a - Cité Universitaire

VENDREDI 20 MARS 2015 - 10H00

UNIVERSITÉ PARIS 8, BÂT B1, SALLE B 313

2 rue de la Liberté, 93 526 Saint-Denis Cedex

Métro ligne 13 - Saint-Denis Université



Contacts :

Daniel Lecler : elclaro94@gmail.com

Annick Allaigne : annick.allaigne@univ-paris8.fr

## JEUDI 19 MARS 2015 – COLEGIO DE ESPAÑA, CITÉ UNIVERSITAIRE

### MATIN

**09h30** Ouverture du colloque

MODÉRATEUR : MARIE-CLAIRE ZIMMERMANN

**10h00** JORGE URRUTIA, *Université Carlos III, Madrid*

▶ Hacia la significación de *Platero y yo*

**10h30** CLAUDE LE BIGOT, *Université de Rennes II*

▶ L'alternance poésie et prose

**11h00** NURIA RODRÍGUEZ LÁZARO, *Université de Bordeaux – Michel de Montaigne*

▶ La huella de Zenobia:  
*Sonetos espirituales, Diario de un poeta recién casado, Piedra y cielo*

**11h30** Discussion

### APRES-MIDI

MODÉRATEUR: DOMINIQUE BONNET

**14h00** SOLEDAD GONZÁLEZ RÓDENAS, *Instituto Narcís Oller de Valls, Barcelone*

▶ "Pose de rareza" vs. "Hermana Risa".  
Zenobia y la superación de la melancolía en la obra de JRJ

**14h30** BÉNÉDICTE MATHIOS, *Université Clermont-Ferrand - Blaise Pascal*

▶ Amour, arts visuels, et rythme(s) du journal dans  
*Diario de un poeta recién casado*

**15h00** MARIE-CLAIRE ZIMMERMANN, *Université Paris-Sorbonne*

▶ Du rôle de l'exclamation dans l'écriture poétique de *Piedra y cielo* (1918)

**15h30** Discussion

**16h30** Lectures de leurs traductions de *Platero y yo*

PAR PAMÉLA FIARI FALE TORNIQUE, JEANNE GATTI, RAPHAËLLE JANET,  
ANA-ISABEL LEONETT, UGO LUCENTI, SANTIAGO MENDES, AURÉLIE MORICE,  
SYLVAIN NANDAN ET ANNABELLE NITUSCAU, *étudiants de l'Université  
Paris 8-Vincennes-Saint-Denis*

## VENDREDI 20 MARS 2015 - UNIVERSITÉ PARIS 8, BÂT B1, salle B 313

### MATIN

MODÉRATEUR : CLAUDE LE BIGOT

**10h00** BELÉN HERNÁNDEZ MARZAL, *Université Lyon 3*

▶ Gilberto Owen a la sombra de Juan Ramón

**10h30** DANIEL LECLER, *Université de Paris XIII*

▶ Du visible à l'invisible dans *Platero y yo* et *Don Quijote de la Mancha*

**11h00** VIRGINIE GIULIANA, *Université Lyon II, doctorante*

▶ «Un retrato es ante todo un documento» :  
la galerie des hommes illustres de Juan Ramón Jiménez et Joaquín Sorolla

**11h30** Discussion

### APRES-MIDI

MODÉRATEUR: SOLEDAD GONZÁLEZ RÓDENAS

**14h00** PHILIPPINE GUIRAO, *Université Paris 8, doctorante*

▶ À propos des traductions de Paul Verlaine

**14h30** ANNICK ALLAIGRE, *Université Paris 8*

▶ Juan Ramón Jiménez, Alfonso Reyes et autres traducteurs  
de *Soupir* de Stéphane Mallarmé

**15h00** DOMINIQUE BONNET, *Université de Huelva*

▶ Un autre *Platero*, fruit des influences littéraires communes  
à Juan Ramón Jiménez et à Jean Giono

**15h30** Discussion et clôture du colloque